

Le Long Gone est défait à Détroit Un bien meilleur spectacle à Valleyfield ...

La disqualification du Long Gone piloté par Bill Hodge a permis dimanche à Gordie Reed de remporter le Grand Prix de Détroit au volant du Miss Jenny.

La deuxième place est allée à Butch Kropfeld avec le Golden Nugget tandis que Bob Newman a terminé troisième avec le Hustler. Les quatrième et cinquième positions sont allées respectivement à Tom d'Eath et Joe Gimbrone qui pilotait le seul bateau québécois inscrit soit le Nordic de Jacques St-Laurent de St-Roch sur le Richelieu.

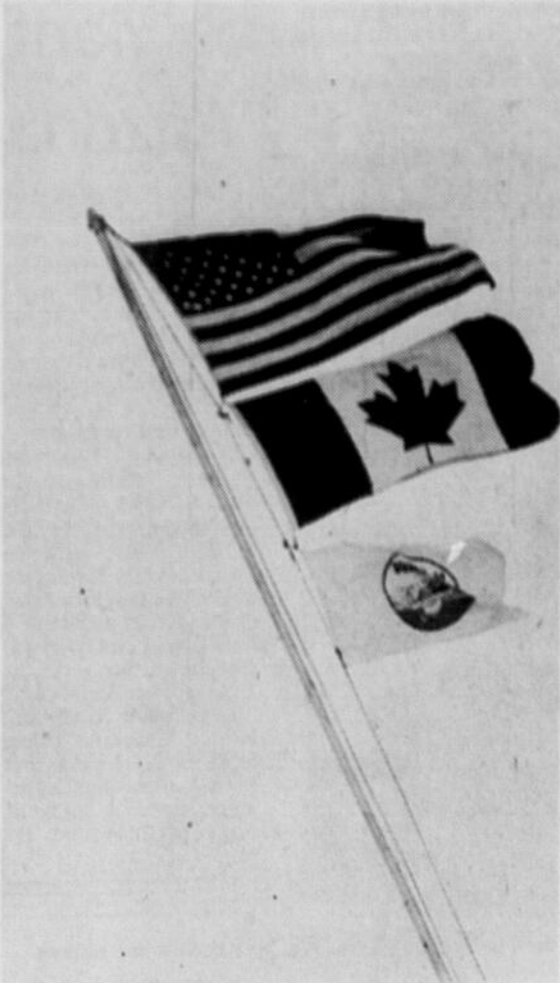
SPECTACLE

Le journal LE SOLEIL avait délégué deux représentants à Détroit en fin de semaine. Bob Brown et Maurice Caron

ont recueilli les commentaires de nombreux conducteurs et propriétaires d'embarcations Grand Prix et tous ont été unanimes pour dire que le "spectacle était bien meilleur à Valleyfield.

Selon les observateurs, aucune régate tenue en Amérique du Nord ne dépasse le prestige et la classe des régates internationales de Valleyfield. C'est peut-être pour cette raison qu'il y aura beaucoup plus d'inscriptions dans la classe Grand Prix à Valleyfield qu'à Détroit en fin de semaine dernière (16 inscriptions).

Les amateurs et les écuries qui sillonnent le continent Nord-Américain pendant la saison estivale prennent donc la direction de Valleyfield cette semaine avec une grande satisfaction. Ils savent



En fin de semaine à Détroit trois drapeaux flottaient au mat officiel: celui des Etats Unis, celui du Canada et celui des régates internationales de Valleyfield. (Photo Le Soleil-Maurice Caron)

qu'ils seront dignement accueillis et qu'une "machine" bien rodée les attend.

LEBOEUF

Jules Leboeuf de Valleyfield était à Détroit en fin de semaine. Il a pu discuter avec plusieurs conducteurs américains qui croiseront le fer avec

lui en fin de semaine alors qu'il pilotera le Désourdy Spécial de Claude Huot de Québec.

Leboeuf a également pu admirer le Deep Water Special piloté par Tom Baker. Notons que ce bateau est la réplique exacte de l'embarcation que la famille Lauterbach est en train de construire pour Jules Leboeuf.



Jean-Denis Girouard et Bob Brown ont reçu le drapeau officiel de la "Spirit of Detroit Association" des mains de M. James Cole. (Photo Le Soleil-Maurice Caron)



Le journaliste Jean-Denis Girouard et le représentant du SOLEIL, Bob Brown ont présenté à M. James Cole, représentant du Spirit of Detroit le drapeau des régates de Valleyfield. (Photo Le Soleil-Maurice Caron)



Quelques minutes avant leur départ pour Détroit jeudi dernier, Maurice Caron et Bob Brown ont posé en compagnie de Normand Morand et Jean-Marc Beauchamp du SOLEIL, Denis Hallé, Robert "Punch" Faubert et Peter Rozon, directeur du SOLEIL. (Photo Le Soleil Jacques Smith)



A Détroit en fin de semaine, Jules Leboeuf, Marcel Gobeil et Jean-Yves Cardinal ont disputé avec le propriétaire du Long Gone, Less Brown qui était joliment accompagné... (Photo Le Soleil-Maurice Caron)

C'est difficile de faire des prédictions

Un nombre impressionnant d'inscriptions dans le Grand Prix

A la lumière de ce qui s'est passé à Détroit et à St-Félicien en fin de semaine, les experts consultés par LE SOLEIL Claude Tremblay, Bob Brown et Maurice Caron, hésitent beaucoup à formuler des prédictions quant à l'éventuel vain-

ront inscrits lors des régates de Valleyfield. Il s'agira peut-être d'un

le parcours de la Baie St-François samedi et dimanche que les dés seront jetés.

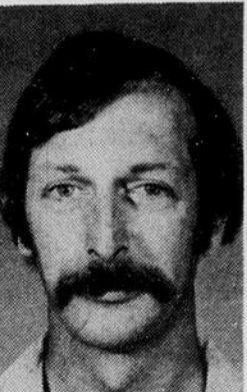
Les sept embarcations désignées sont le Long Gone qui avait tout râflé l'an dernier. Ce prestigieux bateau sera piloté par Bill Hodge. Le Miss Jenny qui a gagné le Grand Prix de Détroit en fin de semaine sera conduit par Gordie Reed. Le Lauterbach Spécial sera à Valleyfield lui aussi. Toutefois, on ne sait pas qui le pilotera, peut-être Tom D'Eath qui conduisait le Long Gone en 1978 sur la Baie St-François

Tom Baker pilotera un tout nouveau bateau, le Deep Water Special, il s'agit, notons-le d'une embarcation identique à celle que la famille

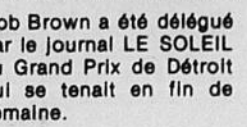
Lauterbach est en train de fabriquer pour Jules Leboeuf. A Valleyfield, il y aura également l'Olympiad mais le conducteur n'a pas encore été désigné.

Larry Lauterbach conduira le Peanut qui en réalité est l'ex-Edelweiss. Finalement, Tom Kropfeld s'armera avec le Golden Nugget.

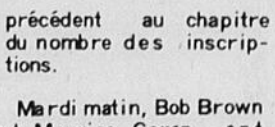
Voilà, selon les connaissances, les sept embarcations les plus



Maurice Caron a agi en tant que photographe officiel pour LE SOLEIL à Détroit.



Bob Brown a été délégué par le journal LE SOLEIL au Grand Prix de Détroit qui se tenait en fin de semaine.



Tom D'Eath a réalisé en fin de semaine prochaine. Quant à en choisir une en particulier, la tâche était trop difficile. Ainsi, ce sera sur

précédent au chapitre du nombre des inscriptions.

Mardi matin, Bob Brown et Maurice Caron ont cependant accepté de pointer sept embarcations qui pourraient remporter les honneurs en fin de semaine prochaine. Quant à en choisir une en particulier, la tâche était trop difficile. Ainsi, ce sera sur

l'année précédente par Larry Lauterbach avec son Edelweiss. Ainsi, ce coup double réalisé par une seule embarcation a été enregistré à deux reprises en autant d'années sur les parcours de Valleyfield

l'année précédente par Larry Lauterbach avec son Edelweiss. Ainsi, ce coup double réalisé par une seule embarcation a été enregistré à deux reprises en autant d'années sur les parcours de Valleyfield

l'année précédente par Larry Lauterbach avec son Edelweiss. Ainsi, ce coup double réalisé par une seule embarcation a été enregistré à deux reprises en autant d'années sur les parcours de Valleyfield

l'année précédente par Larry Lauterbach avec son Edelweiss. Ainsi, ce coup double réalisé par une seule embarcation a été enregistré à deux reprises en autant d'années sur les parcours de Valleyfield

l'année précédente par Larry Lauterbach avec son Edelweiss. Ainsi, ce coup double réalisé par une seule embarcation a été enregistré à deux reprises en autant d'années sur les parcours de Valleyfield

l'année précédente par Larry Lauterbach avec son Edelweiss. Ainsi, ce coup double réalisé par une seule embarcation a été enregistré à deux reprises en autant d'années sur les parcours de Valleyfield

l'année précédente par Larry Lauterbach avec son Edelweiss. Ainsi, ce coup double réalisé par une seule embarcation a été enregistré à deux reprises en autant d'années sur les parcours de Valleyfield

l'année précédente par Larry Lauterbach avec son Edelweiss. Ainsi, ce coup double réalisé par une seule embarcation a été enregistré à deux reprises en autant d'années sur les parcours de Valleyfield

l'année précédente par Larry Lauterbach avec son Edelweiss. Ainsi, ce coup double réalisé par une seule embarcation a été enregistré à deux reprises en autant d'années sur les parcours de Valleyfield

l'année précédente par Larry Lauterbach avec son Edelweiss. Ainsi, ce coup double réalisé par une seule embarcation a été enregistré à deux reprises en autant d'années sur les parcours de Valleyfield

l'année précédente par Larry Lauterbach avec son Edelweiss. Ainsi, ce coup double réalisé par une seule embarcation a été enregistré à deux reprises en autant d'années sur les parcours de Valleyfield

l'année précédente par Larry Lauterbach avec son Edelweiss. Ainsi, ce coup double réalisé par une seule embarcation a été enregistré à deux reprises en autant d'années sur les parcours de Valleyfield

l'année précédente par Larry Lauterbach avec son Edelweiss. Ainsi, ce coup double réalisé par une seule embarcation a été enregistré à deux reprises en autant d'années sur les parcours de Valleyfield

À St-Félicien

Deux médailles d'or pour Robert Théorêt

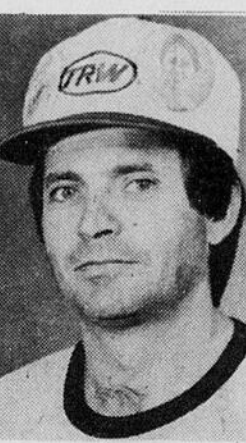
Robert Théorêt de Valleyfield a remporté deux médailles d'or au cours du dernier week-end lors des régates de St-Félicien ou trente-trois bateaux étaient inscrits.

Au volant du Miss Virgo, Robert Théorêt a remporté les honneurs dans les classes 280 et 360. Dans la catégorie 280, il a été suivi de Jacques Rémyard avec Le Prince et de Frank Richardson au volant du Foolish Pleasure.

A cause de la température inclemente le programme des courses a dû être retardé à certaines occasions mais toutes les compétitions ont pu être présentées.

Suzanne Perreault malgré une très belle performance samedi s'est classée deuxième dans la

classe 360. Elle a été suivie par Frank Richardson.



Claude Tremblay, président de la Commission des courses à la Fédération Nautique du Canada, a été utilisé comme personne-ressource par l'hebdomadaire LE SOLEIL. Notons par ailleurs, qu'il assistait aux régates de St-Félicien en fin de semaine

gagnée par Marcel Laberge qui pilotait l'Entreprise. Il s'agissait pour lui d'une troisième victoire consécutive. Gilles Brunet de Pointe Claire avec le J.M. Spécial s'est classé deuxième suivi de Claude Tremblay de St-Timothée qui pilotait le bateau de Jean Lippée de Ste-Foy.

Dans la classe 145, Bruno Brossoit qui pilotait le nouveau Bo Jean d'Yves Gagné a remporté la médaille d'or. Marcel Belleville de Santa Anna, Californie au volant de l'Esprit s'est emparé de la seconde place suivi de Pierre Métivier avec le Miss Laupie.

Denis Gauthier de Valleyfield avec l'Etoile Filante s'est mérité la médaille d'or dans la classe 3 litres. Pierre Théorêt avec l'Etoile Filante II s'est classé deuxième suivi de Alex Stewart avec le Blew by U.

La Coupe Canada, classe ouverte, a été

Invitation Molson

Parmi les embarcations de classe Grand Prix inscrites aux régates de Valleyfield,

seulement huit seront invitées à participer à la course "Invitation Molson" dotée d'une



NORMAND MORAND.

Les recherches et la planification rédactionnelle qui ont permis la réalisation du supplément sur les 41ème régates de Valleyfield ont été effectuées par l'équipe de rédaction du Journal Le Soleil sous la direction de Normand Morand.

bourse de \$5,000

C'est une invitation, et il s'agit de toute une invitation. Pour les milliers de spectateurs comme pour les conducteurs et propriétaires de bateaux choisis, l'Invitation Molson c'est la cerise sur le "sundae"

Les bolides sélectionnés pour compétitionner lors de cette spectaculaire et grandiose épreuve, commandée par Molson, seront définitivement ceux qui auront fait preuve de la plus grande rapidité durant la fin de semaine et ils seront sélectionnés par le directeur des courses, l'arbitre et les membres de l'organisation.

En somme, l'Invitation Molson sera une course endiablée où l'on pourra s'attendre à tout.

Tom D'Eath et le Long Gone avaient tout râflé

L'an dernier lors des régates de Valleyfield Tom d'Eath au volant du Long Gone avait tout râflé en remportant le Grand Prix Valleyfield et l'Invitation Molson.

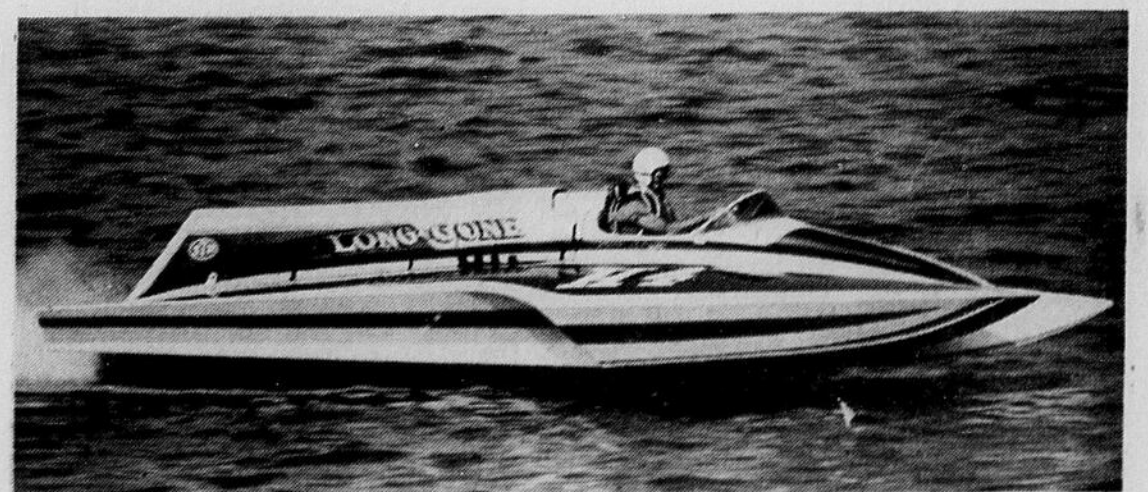
D'Eath avait pris la relève du Bill Hodge qui auparavant conduisait la prestigieuse embarcation du millionnaire Less Brown. On se souvient que d'Eath a réalisé en 1978 l'exploit qui avait été édité l'année précédente par Larry Lauterbach avec son Edelweiss. Ainsi, ce coup double réalisé par une seule embarcation a été enregistré à deux reprises en autant d'années sur les parcours de Valleyfield

GRAND PRIX

Lors du Grand Prix Valleyfield de 1978 le Long Gone avait maintenu des vitesses moyennes de 94,290 et 88,333 m.p.h. Il avait été suivi de Jos Gimbrone avec le Blind, Cripple and Crazy et en troisième place du Grand Prix de Trois Rivières, piloté par Marc Bellefeuille. Notons qu'incidemment, Bellefeuille avait été désigné le meilleur pilote québécois de la fin de semaine.

INVITATION MOLSON

Dans l'Invitation Molson, les vitesses enregistrées par Tom d'Eath avaient été un peu



En 1978 tout était facile pour le Long Gone à Valleyfield. Le pilote Tom D'Eath avait remporté le Grand Prix Valleyfield et l'Invitation Molson.

moins élevées avec respectivement 87,634 et 85,714 m.p.h. dans la première et seconde épreuve. Art Asbury au volant du Miss Canadiana s'était classé second et Marc Bellefeuille avec le

Grand Prix de Trois Rivières occupait le troisième rang. ABSENTS Les grands absents en 1978 étaient Larry Lauterbach dont le Edelweiss avait subi des

dommages quelques semaines auparavant et Jules Leboeuf qui était absent de la compétition. Toutefois, l'ex-Boomerang devenu le Advanced United avait

enregistré la meilleure vitesse lors des éliminations mais il a subi des dommages au cours de la première épreuve dans le Grand Prix.

Une montgolfière dans le ciel de Valleyfield

Le comité organisateur des régates de Valleyfield a appris tard hier qu'une montgolfière sillonnerait le ciel campivalencien dimanche après-midi. En effet, la station radiophonique CKGM a accepté d'envoyer sa montgolfière sur le site des plus importantes régates en Amérique du Nord.

Cette montgolfière sera visible à des milles de distance puisque sa hauteur est comparable à une édifice de dix étages. L'appareil se posera dans le Parc Marclil vers 14 heures et il reprendra la route de Montréal deux heures plus tard.

Il s'agit d'une autre attraction mise gratuitement à la disposition des amateurs de régates et de la population en général.

Les favoris de la classe 145

Miss Laupie, l'Etoile Filante 11 et Miss Hillwinds

Les favoris de la classe 145 pour la prochaine fin de semaine sont le Miss

Laupie piloté par Pierre Métivier de Valleyfield, l'Etoile Filante II de

Pierre Théoret, de Beauharnois et le Miss Hillwinds de Nick Cerino

de Milford Connecticut. Telles sont les prévisions de l'analyse du

journal LE SOLEIL, Claude Tremblay.

Le record canadien dans cette catégorie est détenu par le Miss Laupie avec une vitesse de 77.855 m.p.h. La majeure partie des bateaux de cette classe sont propulsés par des moteurs Ford Pinto de 2000 cc., et ils ont une longueur de quinze pieds. Ces embarcations peuvent filer à 100 m.p.h. en ligne droite.

Au moment d'aller sous presse, les inscrits à Valleyfield étaient les trois bateaux précités plus: Buck Shot de Tom Jeanette Michigan - Bo Jean d'Yves Gagné piloté par Bruno Brossard de St-Timothée - Walter Egli du Michigan - Act One de

John Doyle, New York - Isafam de Jean-Paul Vaillancourt, Valleyfield - Le Pinceau de Jacques Gagne, Montréal - Lickitsplit de Wayne Inno, New York - Nancy's Trip de Hugh Krock, Ontario - American Express de George Kovack, New York - Makumbi de Daniel Rajotte, Beauharnois - Etoile Filante I de Denis Gauthier, Valleyfield.



Pierre Métivier de Valleyfield tentera de s'accaparer les grands honneurs de la classe 145 au volant de

son Miss Laupie. Il est détenteur du record canadien de cette catégorie avec une vitesse de 77.855 m.p.h.

Julian Pettengill ne vient pas de l'Arizona pour rien

Julian Pettengill, champion nord-américain de la classe SS en 1978, ne se déplace pas pour rien. Habituellement, quand il se rend sur un lieu de compétition, c'est pour gagner. Il sera à Valleyfield en fin de semaine et ses compétiteurs le savent.

Toutefois, l'analyste Claude Tremblay du SOLEIL croit que Burt Mosh avec le Yellow Fever et Pierre Pontbriand de Sorel avec le Mélodie pourront faire une belle lutte au Never E Nuff de Pettengill qui vient de l'Arizona.

La classe SS signifie "Super Stock Runabout" et les bateaux d'une longueur de 17 pieds sont à fond plat. Habituellement, ils sont dotés de moteurs Chevrolet 427 pouces cubes et peuvent atteindre 120 m.p.h. Le record canadien dans cette classe appartient à Julian Pettengill de Phoenix, Arizona avec 94.142 m.p.h. aux commandes du Never E. Nuff.

Les autres inscrits à Valleyfield seront:

Stricky Business de Theo Gerrits, Ontario - Hopper de Mel Trevočka de Toronto - Miss Martia de Cyril Smith, Collingwood, Ontario - Mike Rexford de Tonawanda, New York - The Rat de Ken Brodie, Grand Island, New York - Cover Girl de Tim Svult, de Tonawanda - Obsession de Guy Verdon, Sorel - Janet's Choice de Mike Thompson, Wellsville, New Jersey, Richard Sisson, de Action Massachussets.

Dans la classe 280

Le Miss Virgo et le Prince se feront la lutte

Une chaude lutte est à prévoir en fin de semaine sur les eaux de la Baie St-

Francois entre Robert Théoret et son Miss Virgo ainsi que Jacques Rémillard aux commandes de 'Le Prince' dans la classe 280. Le Hot Shot de Doug Felster, New Baltimore, Michigan sera également un concurrent de taille pour les coureurs locaux.

Dans cette classe 280 ou les bolides peuvent filer à 115 m.p.h., le record canadien appartient à Marty M Niles qui pilotait le Just E. Nuff quant il a enregistré une vitesse moyenne de 83.179 m.p.h.

Les bateaux de cette classe utilisent des moteurs Chevrolet de 265 pouces cubes ou des Plymouth 273 pouces cubes. La longueur des embarcations est de 18 pieds.

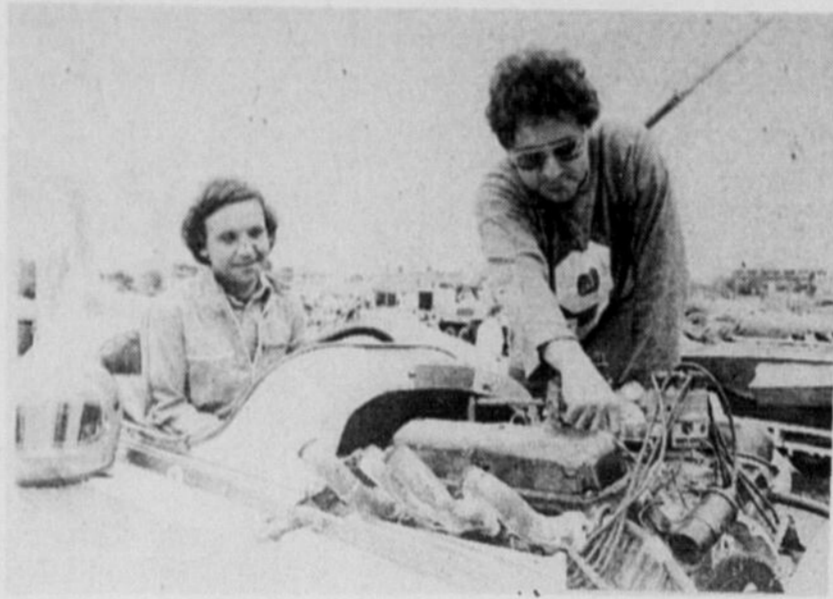
Les autres inscrits à Valleyfield seront: Sky High de Paul Reid, Ste-Anne de Bellevue - Foolish Pleasure de Frank Richardson, Ogdensburg - Happy Hooker de Dave Smith, Ogdensburg - Piero de Robert Tremblay, Beauharnois - Miss Amesbury de David Lund, Hampton Fall, New Hampshire - Exorcist de Gilles Brunet, Pointe-Claire - Anne de Bernard Brière Québec - Another Toy de Peter Reid, Ottawa - Nudder a Bo de Wheeler Baker, Chester - Gun Shy de Doug Closson, Ontario - Hembre de Mike Poppa, Ohio.



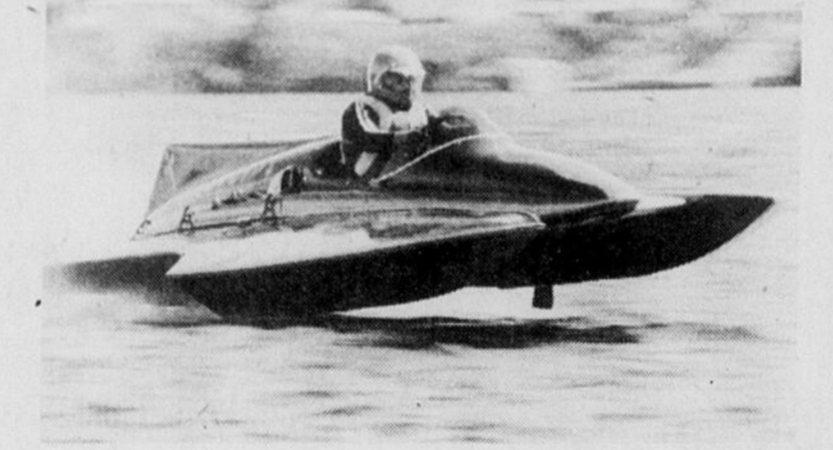
Le Miss Virgo III de Robert Théoret de Valleyfield pourrait s'avérer le bateau à battre en classe 280. Au moment d'écrire ces lignes, Théoret était en tête du classement de la Fédération Nautique du Canada.



Une des sept recrues du circuit québécois, Robert Tremblay de Beauharnois représentera les enfants avec son Piero dans la classe 280.



Le Piero de Robert Tremblay de Beauharnois participera pour la première fois aux régates de Valleyfield. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)



Gilles Brunet de Pointe-Claire avec l'Exorcist est un compétiteur stable qui pourrait réserver des surprises dans le 280.

Bienvenue aux visiteurs à l'occasion de la 41e Edition des REGATES de VALLEYFIELD



Après les régates venez vous régaler au

Restaurant au Havre

885 boul. du Havre VALLEYFIELD

Cuisine Canadienne - Steak Fruits de Mer - Licence complète Salle de Réception

• 371-5242

Rémillard et Rajotte favoris dans le 3 litres

Jacques Rémillard d'Ormstown avec le Flying Falcon et Yvon Rajotte de Beauharnois au volant du U.A.P. Spécial sont les deux favoris pour l'emporter dans la classe 3 litres en fin de semaine à Valleyfield.

L'analyste Claude Tremblay estime que ces deux coureurs conjuguent avec des bateaux très bien conçus et dont la mécanique a fait ses preuves. De plus, il faut noter que le Flyin' Falcon sera équipé d'un tout nouveau moteur.

La classe 3 litres autorise des moteurs de 184 pouces cubes au maximum. Il s'agit de moteurs V-6 de Mustang II, de Buick et de Chevy II. Les embarcations mesurent 16 pieds de longueur et peuvent atteindre 110 m.p.h. Le détenteur du record canadien est Jacques Rémillard qui a réalisé 8 0.79 m.p.h. au volant du Flyin' Falcon.

Jacques Rémillard au volant du "Le Prince" fera une belle lutte à Robert Théoret.

Allard, Pointe-Claire - Tale Twister de Steve McLaren de Arnprior, Ontario - Who Dat de Danny Stewart, Ontario - Blew by U de Alex Stewart, Ontario - Danbo de Arnold Daigle, Nouveau Brunswick - Manipulator de Gord Brown, Ontario - Mini Spitfire de Roland Legault, de Pointe-Claire.

Les autres inscrits à Valleyfield seront: Métro Spécial de Guy Legault, Pointe-Claire - Race Boat de Jeff Bracey, New York - Marine Boy de Léon



Yvon Rajotte est très fier de sa nouvelle embarcation de classe 3 litres, le U.A.P. Spécial. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)

Félicitations à Suzanne Pelchat
REINE DES REGATES 79
et Bonne Chance aux
organisateur des 41e Régates
de Valleyfield

Marcel Hébert bijouterie esi fier
de participer à cet événement.

BIJOUTERIE

Marcel Hébert

227 VICTORIA

VALLEYFIELD 373-5440



A compter de 8 p.m.

ORCHESTRE BAVAROIS

ça va swinger jusqu'à

5 HEURES DU MATIN

BRASSERIE

Terrasses l'Alibi

ROBERT "PUNCH" FAUBERT PROP

1 RUE DU MARCHE VALLEYFIELD

NOUS SERONS OUVERT JUSQU'A 5 HEURES DU MATIN EN FIN DE SEMAINE ET SAMEDI SOIR L'ORCHESTRE BAVAROIS DEBUTE A 8 HEURES

Regates Valleyfield 7-8 Juillet 79

Venez chanter, swinger, vous amuser !

• EXCELLENTE CUISINE OUVERTE TARD DANS LA NUIT

C'est notre fête annuelle !



OUVERT JUSQU'A 3 HRES

BAR SALON

MOTEL ROBERT "PUNCH" FAUBERT et MAURICE GAGNE, prop

TRANS-CANADA

BOULEVARD LANGLOIS (près du pont) VALLEYFIELD

Venez vous amuser dans une atmosphère unique !



Un couronnement de Mlle Régates mouvementé

Le moins que l'on puisse dire c'est qu'il y eut de l'action samedi soir dernier à la cafétéria du Cegep de Valleyfield lors de la soirée du couronnement de Mlle Régates 1979. Plus de 900 personnes ont assisté au couronnement de Suzanne Pelchat âgée de 22 ans au titre de Mlle Régates. Elle succède à Sylvie Legault à qui le titre avait été confié l'année dernière.

Neuf candidates étaient en lice et le jury a dû faire preuve de beaucoup de discernement avant d'arrêter son choix. Ce jury, il était composé de Claire Harting et Jean-Pierre Sylvain du Journal de Montréal, Diane Guay du Centre d'Achats Valleyfield, Guy Vallières de Sunflight et Anick Deluck.

Un voyage pour deux semaines à Acapulco pour deux personnes a été tiré au sort parmi les neuf candidates au titre de Mlle Régates. Ce prix était une gracieuseté de Sunflight et de l'agence de voyages Maurice Lapointe. L'heureuse gagnante a été Céline Leboeuf.

La soirée du couronnement a revêtu une note dramatique

quand une candidate, Lorraine Gagnon, s'est écroulée sur la scène avant de tomber sur le parquet. Mlle Gagnon a été assez sérieusement blessée à la figure et on a dû la transporter au Centre hospitalier de Valleyfield.

Cet accident est survenu au moment où le maître de cérémonie Alain Montpetit formulait des questions aux candidates afin d'évaluer leurs capacités de s'exprimer devant une foule. Quelques minutes après ce premier incident, les "entrevues publiques" ont recommencé et ce fut au tour de Lyne Renaud de s'écrouler. Fort heureusement, cette dernière ne fut pas blessée.

Les organisateurs sont très peints de ces deux incidents. Ils souhaitent prompt rétablissement à Mlle Gagnon. Il appert que la grande nervosité des candidates ainsi que la fatigue ajoutées à la chaleur et à l'humidité de la salle remplie à pleine capacité auraient provoqué ces faiblesses. Notons qu'après ces incidents, les candidates ont été autorisées à s'asseoir.

Le journal LE SOLEIL, au nom de toute la population, souhaite un

heureux règne à Suzanne Pelchat et remercie toutes les candidates.



Les membres du jury étaient Danielle Guay, Guy Vallières, Anick Deluck, Jean-Paul Sylvain et Claire Harting. La duchesse Céline Leboeuf a été l'heureuse gagnante d'un voyage à Acapulco, elle est félicitée par Guy Vallières de Sunflight. M. et Mme Adélar Pelchat accompagnent leur fille Suzanne. Lorraine Leroux et Lise Lalonde étaient les deux responsables du couronnement. Mlle Régates 1979

Suzanne Pelchat, est accompagnée par Tammy Leslie, Johanne Lacombe, Lyne Renaud, Mme Marcelle Trépanier, Manon Carrier, le commodore Jean Leboeuf, Mme Danielle Guay, Sylvie Paquin, Sylvie Vandelaac et Céline Leboeuf. Finalement, Mlle Régates s'est appuyée sur l'épaule réconfortante du responsable de la sécurité Henri Poissant. (Photos Le Soleil Jacques Smith)



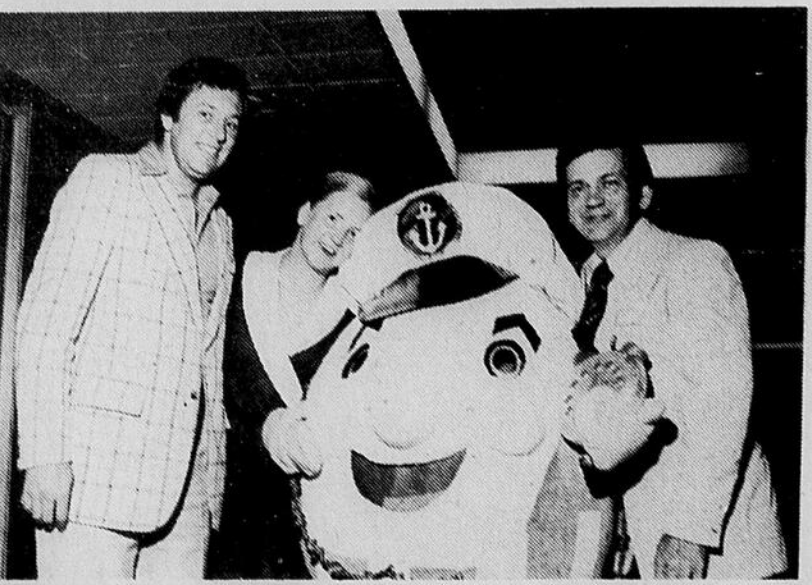
Au début de la soirée samedi, Lorraine Gagnon ne pouvait se douter qu'elle quitterait la salle allongée sur une civière. (Photo Le Soleil Jacques Smith)



Un malentendu est survenu samedi soir lors du couronnement de Mlle Régates 1979. Pendant quelques secondes, Lyne Renaud a porté la couronne emblématique. La surprise fut de très courte durée... (Photo Le Soleil Jacques Smith)



Une partie de l'équipe du SOLEIL a entouré Mlle Régates 1979; Jacqueline Rozon, Peter Rozon, Mlle Régates, Jacques Smith, Nicole Smith, Jean-Marc Beauchamp et Rachelle "Chantal" Beauchamp. Photo Le Soleil Pierre Langevin.



André Bougie, Ann Langevin et le commodore Jean Leboeuf accompagnent la souriante mascotte Coco. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

VOTRE NOUVELLE BOUTIQUE DE FLEURS
FLEURISTE AMOUR

CENTRE D'ACHATS
VALLEYFIELD

SOUHAITE BONNE
CHANCE AUX
PARTICIPANTS ET
ORGANISATEURS
DES REGATES

COMMANDES TELEPHONIQUES
373-9729

FONDATION DU COEUR
1979

Rappeler la mémoire d'une personne par un don à la Fondation du Cœur du Centre Hospitalier de Valleyfield, c'est contribuer à la prolongation et à l'amélioration de la vie des cardiaques.

PIERRE PERRON et Suzanne Pelchat REINE DES REGATES '79 de Valleyfield vous invitent à ne pas manquer les REGATES de VALLEYFIELD ça va être tout un événement!

Le "Chnac", ça s'attrape!

aux Régates de Valleyfield les 7-8 JUILLET

LA MANIABILITÉ RENAULT 5

Pour faire Les petites routes pittoresques d'Europe :
UNE RENAULT A TARIF HORS-TAXE "TOUT COMPRIS" OU UNE LOCATION DE COURTE DUREE.

PIERRE AUTOMOBILES PEUT VOUS DONNER TOUTES LES INFORMATIONS

pierre automobiles inc.

PIERRE PERRON, PRESIDENT
270 BOUL MGR LANGLOIS
VALLEYFIELD

Meilleurs vœux à la Reine des Régates '79

Profitez de notre VENTE 13e Anniversaire à l'occasion des Régates

ECONOMISEZ 20% à 70% de rabais sur TOUTE LA MARCHANDISE

choix de
• CHANDAILS
• JUPES
• BLOUSES
• PANTALONS

\$5.00 au choix

COSTUMES DE BAIN 1/2 prix

boutique marie-chantal
206 Boul Bord de l'eau
GRANDE-ILE
373-7248

Félicitations aux organisateurs SOYONS TOUS PRESENTS aux 41e Régates de Valleyfield
Venez vous servir vous-même à la boutique Marie-Chantal on s'occupe de vous et vous économisez



Une invitation spéciale
pour bien s'amuser

LE CLUB LIONS DE VALLEYFIELD présente la

danse des régates

A L'ARENA DE VALLEYFIELD

SAMEDI 7 JUILLET

à compter de 20:30 heures

AVEC L'ORCHESTRE

NOEL TALARICO et ses 16 musiciens

MUSIQUE CONTINUELLE JUSQU'À 2 HEURES

PRIX DE PRESENCE

CUISINIÈRE JENN-AIR

gracieuseté

PLANTE & CLAIRMONT

La Meublière

17 du Marché Valleyfield

PRIX DU BILLET

à l'avance: \$4.

à la porte: \$5.

EN VENTE CHEZ

- SWANSTON FLEURISTE
- NETTOYEUR UNIC
- HANDY ANDY
- FERRONNERIE GENDRON
- IMPRIMERIE SALABERRY
- LATOUR ESSO
- KIOSQUE LOTO
- CENTRE D'ACHATS VALLEYFIELD
- LIBRAIRIES BOYER
- CHEZ LILIAN
- PHARMACIE LOISELLE
- TOUS LES MEMBRES DU CLUB LIONS
- DEPANNEUR BOYER

En collaboration avec
LE CLUB NAUTIQUE
VALLEYFIELD

Cette soirée
est au profit des oeuvres du
CLUB LIONS DE VALLEYFIELD

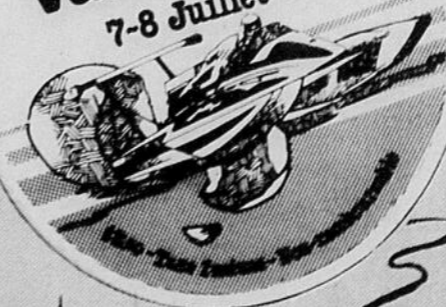


- Hockey Mineur
- Cité des Arts
- Cadets de l'Air
- Scouts-Guides Louveteaux
- Croix-Rouge
- Conservation de la Vue
- Société Canadienne du Cancer
- Association des Aveugles
- Département Santé Communautaire
- Autobus de la Providence St-Vincent de Paul



Autobus offert par le Club Lions de Valleyfield aux
pensionnaires du Centre d'Accueil St-Vincent de
Paul

Régates
Valleyfield
7-8 Juillet 79



Les frères Métivier ont délaissé les stock-cars et sont devenus champions nord-américains sur l'eau

Le Miss Laupie, propriété de Pierre et Laurent Métivier de Valleyfield est l'embarcation championne nord-américaine, celle qui a accumulé le plus de points dans la classe 145 en 1978 et également celle qui a établi deux records canadiens à St-Timothée successivement en 1977 avec 75.855 m.p.h. et 77.88 5 m.p.h., en 1978.

Voilà pour le palmarès... Et dire que les frères Métivier n'en sont qu'à leur quatrième année sur le circuit des régates.

De 1969 à 1974, Pierre et Laurent Métivier prenaient part toutes les fin de semaines à des courses de stock cars. Ils apparaissaient sur les pistes de Drummondville, Trois-Rivières et Granby au Québec ainsi que Fort Covington aux Etats-Unis.

Connaissant de nombreux coureurs locaux, peu à peu, ils se sont intéressés aux régates et c'est en 1975



Pierre Métivier, ex-conducteur de stock cars, pilote le Miss Laupie dans la classe 145. Il détient actuellement le record canadien. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

qu'ils achetaient l'embarcation Miss Sexy d'Yvan St-Onge de Valleyfield. Le Miss Sexy est devenu le Miss Laupie qui identifie Laurent et

Pierre. C'est un bateau qui mesure 15 pieds un pouce et pèse 660 livres. Il est doté d'un moteur Ford Pinto de 2000 cc ou 122 pouces cubes.

Pierre Métivier a donc troqué le volant d'un stock car pour celui d'un bateau. "Le feeling est beau mais je dois avouer que j'ai jamais mieux le stock car. D'ailleurs les courses de bateaux sont beaucoup plus dangereuses que les courses d'automobiles" de confier le pilote. Quant à Laurent, la mécanique demeure ce qu'elle est que ce soit le bateau ou l'auto.

Les frères Métivier sont d'accord pour affirmer que les courses de stock cars sont plus pendieuses que les régates mais par ailleurs elles rapportent beaucoup plus. Pour suivre le circuit des régates pendant les douze ou quatorze week-ends de la saison estivale, il faut dépenser des montants importants au chapitre

des déplacements et parfois perdre des heures de travail à leur atelier de débouillage comme ce fut le cas vendredi dernier pour les régates de St-Félicien au Lac St-Jean.

Quant aux bourses, elles sont de beaucoup inférieures à celles des stock cars. Simplement au sujet des dépenses, Pierre Métivier faisait

remarquer que des accidents survenus en 1978 avaient commandé des déboursés de \$1,000. A ce prix là on ne compte pas les heures de travail consacrées à la réparation et à l'entretien du bateau et du moteur.

Les frères Métivier effectuent tout le travail eux-mêmes. Ils sont appuyés par des amis dont le policier Reynald

Cournoyer et l'as-soudeur Claude "Zotique" Quesnel.

Lors d'une entrevue qu'il accordait au SOLEIL, Pierre Métivier indiquait que la compétition était forte dans la classe 145. Sur le plan local, Pierre Théoret avec l'Etoile Filante et Bruno Brossoit avec le nouveau Miss Bo Jeans

propriété d'Yves Gagné sont deux compétiteurs de classes.

Ils ont déjà reçu une offre d'achat pour le Miss Laupie. Aucune décision n'a encore été prise mais si le montant exigé était offert, le bateau serait vendu.

Non, les frères Métivier

ne se porteraient pas acquéreur d'une autre embarcation dans une classe supérieure. Ils sont tous les deux d'accord. Ils retourneraient fort probablement vers les stock cars.

Vraiment, ils sont fait pour la compétition, qu'elle soit sur terre battue ou sur l'eau.

Suzie Perreault à surveiller dans le 225-360

La seule pilote féminine des hydroplanes sur le circuit des régates sera à surveiller en fin de semaine aux commandes du Miss Maple Grove dans la classe 225-360. L'analyse de la SOLEIL, Claude Tremblay, estime que Suzie Perreault de Maple Grove sera une rivale de taille pour le Country Boy

de Jim Kripfeld, Cincinnati, Ohio et le Troisième Génération de Mike Endres, Grand Island, New York.

Rappelons que Suzie Perreault avait livré toute une lutte à Endres lors des récentes régates de Beauharnois.

Les bateaux de classe 225-360 sont d'une longueur de 18 pieds et ils sont propulsés par des moteurs Chevrolet 350 pouces cubes ou Dodge 340 pouces cubes. Ils peuvent filer à 130 m.p.h. en ligne droite.

Le record canadien de cette classe appartient à Marty Niles, Miami, avec 94.290 m.p.h. alors qu'il pilotait le Mist America.

Tremblay, St-Timothée New Breed de Claude Campeau, Valleyfield Blind Crippled Crazy de Joe Gimbrone, Tonawanda, New York Canada Boy de Jean Phaneuf, Beloeil Super Star de Ken Helwig, Sarnia, Ontario Hot Ticket de Pat O'Connor, New York Foolish Pleasure de Frank Richardson, Ogdensburg Der Baron de Gerard Mueller, Rochester, New York.

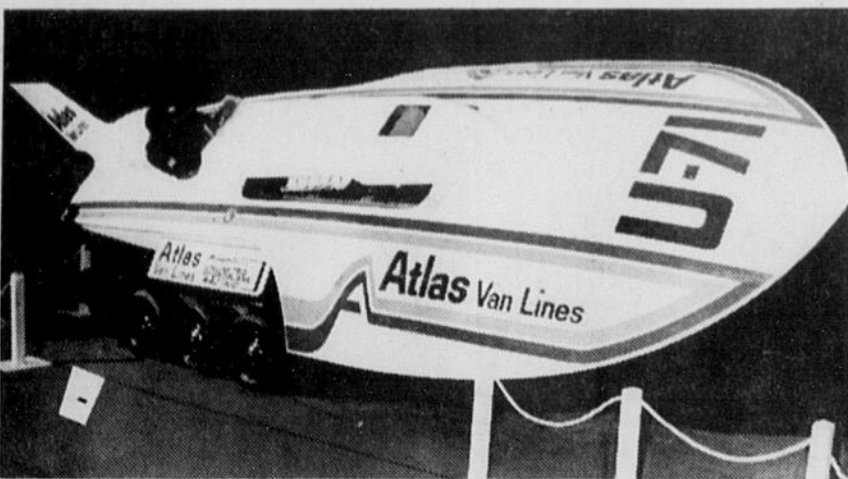
Le Miss Atlas Van Lines

Un bateau "unlimited" dans le parc Sauvé

Le comité organisateur des régates de Valleyfield s'est surpassé cette année en s'assurant

la présence d'une embarcation prestigieuse à Valleyfield lors de l'événement nautique par

excellence au Canada. Le "Miss Atlas Van Lines" (U-71) de classe "unlimited" sera



Caractéristiques du bateau d'Atlas Van Lines, le U-71 qui sera en exposition à Valleyfield lors des régates des 7 et 8 juillet prochains:

Moteur: Rolls Royce Merlin
Déplacement: 1850 pl 3
Puissance: 2500 HP (à 4200 RPM)
Poids: 6300 lbs
Longueur: 30 pieds
Largeur: 12 pieds 4 pouces
Vitesse maximale: 200 mph à 4000 RPM
Essence: Gas d'avion
Consommation: .178 milles par gallon
Capacité du réservoir: 137 gallons
Propulseur: 12 1/2 - 13 1/2 pouces de diamètre

exposé dans le Parc Sauvé pendant toute la fin de semaine des régates pour le plaisir visuel des dizaines de milliers de personnes qui assisteront aux régates.

Ce bateau mesure trente (30) pieds de longueur par 12 pieds 4 pouces de largeur. Il est doté d'un moteur de 2,500 chevaux-vapeur. Oui, vous avez bien lu, 2,500 chevaux-vapeur! Il est capable de filer à une vitesse supérieure à 200 m.p.h.

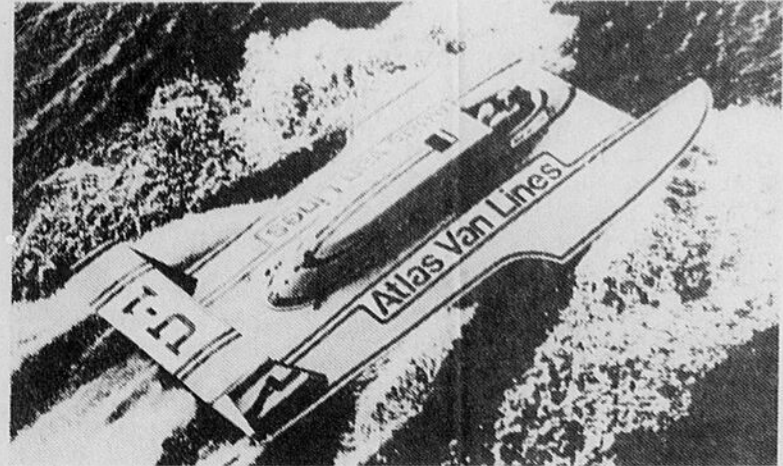
Le réputé pilote Bill Muncy est celui qui avait dompté cette bête de l'onde. Aujourd'hui, Muncy poursuit sa carrière aux commandes d'un nouveau Miss Atlas Van Lines.

Le comité organisateur des régates est heureux d'annoncer que la présence d'une telle embarcation au Canada constitue une première. Nous sommes fiers que ce soit à Valleyfield la Mecque des régates internationales.

La présence de ce bateau à Valleyfield a été rendue possible grâce à la collaboration de M. Pierre-Paul Routhier de Châteauvieux, représentant de la compagnie Atlas Van Lines.

Atlas Van Lines, le sixième plus grand transporteur d'effets personnels au monde, commande un hydroplane de formule "Unlimited" depuis douze ans. Ce sport nécessitant énormément de connaissances et d'expérience, il a fallu attendre quatre années avant de remporter la première victoire, de 1967 à 1970 inclusivement, l'hydroplane d'Atlas Van Lines n'a jamais connu le succès.

En 1971, Atlas Van Lines s'associait avec Bill Muncy, le meilleur pilote de l'histoire des courses d'hydroplane "Unlimited" afin qu'il prenne les commandes d'un nouveau bateau, le U-71. C'est



Si le U-71 est exposé un peu partout en Amérique du Nord, il n'en va pas de même du U-1 nouveau bateau piloté par Bill Muncy. Le U-1 d'Atlas Van Lines participe cette année à toutes les compétitions de classe "unlimited". Incidemment, il a remporté les grands honneurs à Détroit dimanche dernier.

Schenley participe aux régates

A la grande satisfaction du comité organisateur des 41e régates de Valleyfield, la Distillerie Schenley du Canada Inc a accepté d'effectuer un retour. Ainsi, après une absence de sept années cette distillerie locale commandera le 7 et 8 juillet le "Schenley 3 litres".

C'est ce qu'a confirmé récemment le directeur de la Distillerie Schenley du Canada Inc à Valleyfield, monsieur Serge Kéroack.

Les milliers de spectateurs qui ont pu observer les compétitions de la classe 3

litres l'an dernier, savent combien cette épreuve est enlevante. De plus, le championnat canadien de cette classe sera couru le dimanche 8 juillet 1979.

Rappelons que les embarcations de cette catégorie ont une coque d'une longueur minimale de 15 pieds mais qu'il n'y a aucune spécification quant à leur poids. Elles sont munies de moteurs Falcon, Valiant ou Vega. Des modifications sont permises au bloc moteur et aux pièces mobiles. Toutefois, la surcompression est interdite.

RESTAURANT

CAPITAINE RICHARD

"Le restaurant des régates"

SPECIALITES:

- SOUS-MARINS
- POULET FRIT
- CASSE-CROUTE

Livraison gratuite

41 ALEXANDRE

VALLEYFIELD 371-1216

Service propre et courtols



Nous sommes heureux de présenter à nouveau, la classe 145 lors des 41e Régates de Valleyfield



Régates Valleyfield 7-8 Juillet 79

Le personnel et la direction de la Compagnie Zinc Electrolytique du Canada Ltée vous souhaitent

UN AGREABLE WEEK-END

Participons aux activités marquant le 41e anniversaire des Régates de Valleyfield



ZINC ELECTROLYTIQUE DU CANADA LIMITEE VALLEYFIELD, QUE

GRANDE VENTE fin de saison

- BLOUSES
- ROBES
- MANTEAUX
- ENSEMBLES

1/2 Prix

chez Simone Seneault prêt à porter

11 JACQUES CARTIER - 373-2051



Bonne chance aux organisateurs des REGATES

Félicitations la Reine 79



Les années 1970 ont amené le professionnalisme dans l'organisation

L'année 1967 a introduit une base de professionnalisme dans l'organisation des régates de Valleyfield. Toutefois, depuis 1974, on peut dire que les organisateurs travaillent à "polir", à "améliorer" la présentation de cet événement annuel d'envergure. Depuis cette date, l'organisation s'est attachée au souci du détail.

Récemment M. Jean Lebeuf, Jocelyn Quenneville, Roger Laurin et Serge Rhéaume ont accordé une entrevue au SOLEIL afin de dresser un tableau de ce qu'a été l'organisation des régates au cours de la dernière décennie.

En 1970, vingt comités composaient l'organisation des régates alors que cette année quarante-quatre comités forment le comité organisateur. Le bénévolat, tout au long de cette décennie a été la marque de commerce de l'organisation. "Nous prenons même nos vacances pour organiser les régates" de lancer un organisateur.

En 1979, le budget des régates était d'environ \$40,000. Cette année, il atteindra les \$150,000. Ces chiffres démontrent l'ampleur de la "machine". C'est entre les années 1972 et 1975 que les changements ont été apportés. Depuis 1974, notons-le, c'est à quelques individus près, les mêmes personnes qui composent le comité organisateur. Ces gens ont appris à travailler ensemble, à se partager les tâches et à accomplir du travail de "polissage".

ENVIRONNEMENT
L'environnement est un aspect qui a été considéré avec attention par les organisateurs

au cours de la dernière décennie. Depuis quatre ans, le stationnement n'est plus autorisé dans le Parc Sauvé. L'affichage sur les arbres et les poteaux est interdit. Les scouts ont été mandatés pour nettoyer à l'avenir et à mesurer les endroits où se massent les spectateurs.

tions. Cette année, il y en aura vingt-trois. Les concerts dans le Parc Sauvé ont été remplacés par la danse des Lions le samedi soir à l'aréna. Le traditionnel feu d'artifices du dimanche soir n'a pas été mis de côté, au contraire, on lui a donné de l'ampleur.

ronto. Rappelons que pendant des années, M. Lucien Miron s'est occupé des canons de départ.

Aujourd'hui l'aspect technique est assumé par des Québécois. Quand on parle d'aspect technique, nous voulons dire arbitre, chronométrage, enregistrement, juges de tournants, responsable des puits de ravitaillement, responsables des drapeaux, etc.

Au début de la décennie, deux ou trois grues étaient en opération dans les puits de ravitaillement. En fin de semaine, il y en avait six. Pour illustrer le "polissage" dont on parlait tantôt, notons que les organisateurs ont essayé avec huit grues récemment et ils ont constaté qu'elles se nuisaient, c'était trop. Le nombre nécessaire et utile a donc été fixé à six.

Le système de sonorisation est un autre élément qui a été modifié.

FRANCAIS

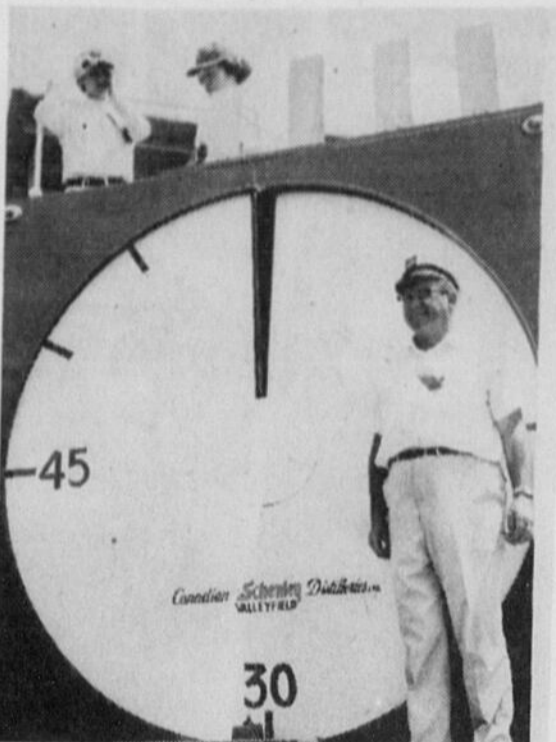
Le comité organisateur des régates n'a pas attendu l'adoption de la loi 101 pour franciser les régates. Bien sûr, plusieurs termes anglais sont encore utilisés dans le vocabulaire des coureurs et des organisateurs mais ces derniers se sont efforcés depuis 1974 de donner au français la place qui lui revenait. Les récents programmes-souvenir comparés à ceux du début de la décennie illustrent très bien à quel point l'anglais occupait une place de

MACARONS

Si beaucoup de choses ont changé depuis 1972, il n'en va pas de même pour le prix du macaron des régates. Depuis cette date, le prix est



MM. Serge Rhéaume, directeur des courses, Roger Laurin, directeur des finances, Jocelyn Quenneville, président des régates et Jean Lebeuf, commodore ont accordé une longue entrevue au SOLEIL. (Photo Le Soleil Jacques Smith)



M. Frank Smit devant le cadran officiel. Au début des années 1970 tout le chronométrage s'effectuait à la mitaine.

SPECTACLE

L'élément "spectacle" des régates a subi de nombreuses modifications qui se sont soldées par des améliorations. Ainsi, une fois les compétitions enclenchées, il n'y a plus de retards. C'est un programme continué. En 1970, dix-huit courses étaient au programme pour chacune des journées de compé-

TECHNIQUE

La dimension technique a subi de lourdes transformations. Ainsi ce n'est qu'en 1973 que la synchronisation du coup de canon, de la photographie officielle du départ et du cadran a été mise en application. Auparavant, tout ce travail était fait à la main et il était confié à des gens de To-

stable à \$3,00. C'est en 1975 que le comité organisateur des régates a fait réaliser un premier logo ou emblème. Cette année, nous voyons apparaître la deuxième édition du logo. Avant 1975, le logo officiel des régates était celui du Club Nautique sur lequel on retrouvait un voilier. Il faut avouer que le dessin ne rendait pas justice à la forme de compétitions tenues sur la Baie St-François.

MUNICIPAL

Finalement, lors de l'entrevue, les organisateurs ont parlé de la "prise de conscience" du conseil municipal au sujet de s régates internationales et de l'impact touristique et publicitaires qu'elles suscitaient. En 1970, la contribution municipale était de \$1,500 alors que cette année elle atteint \$12,500.

Selon M. Roger Laurin, l'année 1974 a été la bougie d'allumage qui a sensibilisé la municipalité. Les organisateurs souhaitent ardemment que la collaboration tant au niveau financier que de côté services offerts se poursuive.

Personne en 1970 aurait pu prédire que dix ans plus tard le total des bourses dépasserait les 25,000 dollars. Les inscriptions ont augmenté, la compétition est devenue plus vive, l'inflation a fait son oeuvre, le dollar canadien a subi une baisse, etc. Tous ces facteurs et plusieurs autres ont provoqué cette escalade au chapitre des bourses.

Selon M. Roger Laurin, responsable des finances au sein du comité organisateur, la prochaine décennie verra apparaître une nouvelle façon de partager les bourses. Actuellement aux Etats-Unis dans la

pourrait être la prochaine décennie des régates à Valleyfield, nous ne pouvons ignorer la possibilité de la tenue d'un Grand Prix à Montréal. Les organisateurs des régates de Valleyfield voient ce projet avec beaucoup de logique. Ils ne paniquent pas, ils ont les pieds bien sur terre. Selon le commodore Jean Lebeuf: "Si des gens qui ont du coeur au ventre décident de tenir un Grand Prix à Montréal, ils ont de grosses chances de réussir. La population, en nombre, est là et un gros commanditaire pourrait "acheter le show".

Si l'organisation se solde par une réussite à Montréal, ce succès aura des retombées sur le sport des régates au Québec et donc à Valleyfield. Toutefois le danger réside dans un éventuel "flop" à Montréal. Si les régates ne fonctionnaient pas à l'île Charron, c'est le sport dans son ensemble qui en souffrirait. Les régates de Valleyfield synonymes d'action, d'hospitalité, de joie de vivre, etc... ne pourront disparaître aux yeux des coureurs et des amateurs. Ainsi, malgré un succès fantastique à Montréal, les régates de Valleyfield ne seraient pas en péril. Les organisateurs devraient toutefois admettre à ce moment-là que Valleyfield occuperait le second et non plus le premier rang au Canada au chapitre des compétitions comme telles.

"En ce qui concerne l'atmosphère, pas de problème. Nous avons notre réputation et une réputation cela ne se détruit pas même si d'autres font des choses semblables aux nôtres" indiquaient avec optimisme les organisateurs locaux. Les régates de Valleyfield sont donc entre bonnes mains.

Les régates ne sont pas un sport pour faire de l'argent

Les compétitions nautiques motorisées ne constituent pas un sport pour faire de l'argent. Toutefois, les coureurs touchent des bourses à l'issue des épreuves et il est plus que probable que le courant aille en s'accroissant. Tel est l'avis exprimé par quatre organisateurs des régates de Valleyfield que LE SOLEIL a rencontrés. Il s'agit de MM. Jean Lebeuf, Jocelyn Quenneville, Roger Laurin et Serge Rhéaume.

Lors des régates de Valleyfield tenues en 1970 le total des bourses atteignait \$10,000 Samedi et dimanche prochains \$25,300 seront remis aux coureurs.

Au cours de la prochaine décennie, il est possible que l'on voit apparaître des super-commanditaires qui couvriront l'ensemble des compétitions. Toutefois, le commanditaire local ne sera jamais mis de côté. C'est l'assurance qu'on donne

les organisateurs lors de l'entrevue qu'ils nous ont accordée. Le comité organisateur des régates poura, au cours des prochaines années, trouver d'autres genres de contributions qui assureront la stabilité du commanditaire local et susciteront son intérêt face à l'événement majeur tenu annuellement à Valleyfield.

Dans un dernier temps, nous énumérons quelques commanditaires parmi les plus importants qui ont été présents aux régates de Valleyfield, depuis les dix dernières années: Goodyear, Dominion Textile, Zinc Electrolytique, du

Canada, Molson, ville de Valleyfield, Monette et Larivière, Coca-Cola, Pepsi Cola, Allied Chemical, centre d'achats Valleyfield et l'agence de voyages Maurice Lapointe.

Les organisateurs sont d'accord pour dire que "plus les coureurs voudront d'argent, moins il y aura de régates". D'ailleurs la formule adoptée par la classe Grand Prix depuis quelques années (on demande qu'au moins \$10,000 soient affectés à cette classe) illustre l'appétit des propriétaires et conducteurs d'embarcations.

Au fil des ans, certains commanditaires sont disparus. Ainsi, mentionnons l'exemple des compagnies de cigarettes qui ont dû se retirer à cause d'une loi. Par contre, de nouvelles sources de revenus sont apparues.

Canada, Molson, ville de Valleyfield, Monette et Larivière, Coca-Cola, Pepsi Cola, Allied Chemical, centre d'achats Valleyfield et l'agence de voyages Maurice Lapointe.



1^{er} Club Tourist de Valleyfield à l'occasion des 41^{es} Régates internationales souhaite la bienvenue aux visiteurs et félicite les organisateurs

MARCEL LAUZON
Gérant
133 VICTORIA VALLEYFIELD
373-5290

Au cours de la prochaine décennie : les régates vont accroître leur importance

Non, les régates internationales de Valleyfield n'ont pas encore atteint leur sommet. L'ascension se poursuivra pendant la prochaine décennie. Tel est l'avis exprimé par quatre organisateurs que LE SOLEIL a rencontrés quelques jours avant la tenue de l'événement annuel.

MM. Roger Laurin, Serge Rhéaume, Jean Lebeuf et Jocelyn Quenneville estiment que prochainement deux circuits de régates vont se développer à l'échelle mondiale. Il y aura un petit et un gros circuits. Valleyfield, grâce à sa réputation, pourra afficher les couleurs du circuit le plus important qui attirera des coureurs tant Canadiens, Américains qu'Européens. L'autre circuit continuera de présenter des régates de moindre importance mais comportant quand même un aspect intéressant.

FESTIVAL
Les régates de Valleyfield, au cours des années 1980, seront beaucoup plus que des régates tout court. "Un

festival nautique qui alliera autant le sport, les arts, la culture, etc... habillera les régates internationales de Valleyfield" soulignait le commodore Jean Lebeuf.

BENEVOLAT

Selon les organisateurs, le bénévolat a sa raison d'être et sans cette forme de participation, les régates ne pourraient subsister. Toutefois, à cause de l'envergure de l'organisation, l'embauche d'employés permanents sera nécessaire. Ainsi, cette année Pierrette Lemieux a été embauchée à titre de secrétaire du Club Nautique et agent de liaison du comité organisateur des régates. A court terme, un directeur-général à temps plein devra faire son apparition. Les équipes de personnes bénévoles seront toujours là pour graviter autour des permanents mais ces derniers devront coordonner le travail à accomplir.

Actuellement, partout où se tiennent des régates d'envergure internationale, des permanents sont en



Pierre Beauchemin, arbitre en chef des régates de Valleyfield. L'oeil vif, rien ne lui échappe. Ses décisions sont irrévocables.

place. Les organisateurs ont donné l'exemple de Detroit où une équipe complète s'occupe d'organisation et de promotion.

De plus, pour supporter l'organisation, les autorités gouvernementales (tant municipale, provinciale ou fédérale) devront s'impliquer davantage et comprendre l'intérêt

touristique engendré par les régates. Si le Lac St-Jean est célèbre par ses bleuets et Matane à cause de ses crevettes, pourquoi Valleyfield et le Sud-Ouest ne pourraient-ils pas s'affirmer par ses régates et son caractère nautique?

MONTREAL?

Afin de dresser un tableau complet de ce que

Meilleurs vœux à la Reine des Régates 79

profitez de nos **REDUCTIONS 20 à 50%**

21^b DU MARCHÉ VALLEYFIELD 371-8248

Chemiserie Chattemode
MICHELINE MERCIER, PROP.

Meilleurs vœux du conducteur Yvan St-Onge

du "Miss Sexy" aux participants des **REGATES '79**

AGENCE VENISE ENR.
YVAN ST-ONGE, PROP.
249 VICTORIA VALLEYFIELD 371-5454

Les bolides de l'avenir seront dotés de silencieux



La classe Racing Hydro est disparue des régates de Valleyfield en 1972. Toutefois, elle est réapparue en 1976 où dix-huit embarcations participaient au championnat mondial sur les eaux de la Baie St-François.

moteurs à turbines seront de plus en plus utilisés. Par ailleurs, la mise en place du système métrique amènera des changements dans l'identification des classes. D'ici peu, on ne parlera plus de pouces cubes pour identifier un moteur mais bien de litres.

Au chapitre du design des embarcations, on constate que les concepteurs ont tendance à allonger les bateaux. Même plus longs, les bolides seront moins lourds. De plus en plus, les bateaux afficheront des formes aérodynamiques.

Les années 1980 tout comme la fin des années, 1970 seront la scène des améliorations concernant l'environnement. Déjà quelques états américains exigent que les embarcations soient munies de silencieux et que les extincteurs chimiques soient omniprésents. Ce courant prendra de l'ampleur partout en Amérique et Valleyfield pourrait au cours des prochaines années présenter des régates "presque silencieuses". Cet aspect enlèvera certainement une touche spectaculaire mais "la loi est la loi".

La dernière décennie dans le domaine des régates motorisées à Valleyfield a été la scène de la disparition des hors bord et de l'apparition des embarcations de classe Grand Prix.

Vers 1973, quatre classes sont disparues. Il s'agit des catégories 266, 150, 170 et 48 (850 cc). Selon les organisateurs des régates, ces classes ne suscitaient plus suffisamment d'intérêt et elles étaient devenues trop dispendieuses.

Ainsi, la disparition de la classe 266 a provoqué l'apparition du Grand Prix. La classe SS a progressé en popularité au cours des années 70 et il appert que l'ascension des fonds plats est appelée à se poursuivre.

La classe 3 litres est née vers 1974-75 alors que le 360 apparaissait au début

de 1970. A l'heure actuelle, la plus vieille

classe sur le circuit des régates est le 225.

Au début des années 1970, environ quarante cinq embarcations "inbord" étaient inscrites aux régates de Valleyfield. L'an dernier, en 1978, les organisateurs ont comptabilisé 168 inscriptions dont 108 "inbord" et 60 Sportcraft. Rappelons que la classe Sportcraft a compétitionné pour la première fois à Valleyfield en 1975.

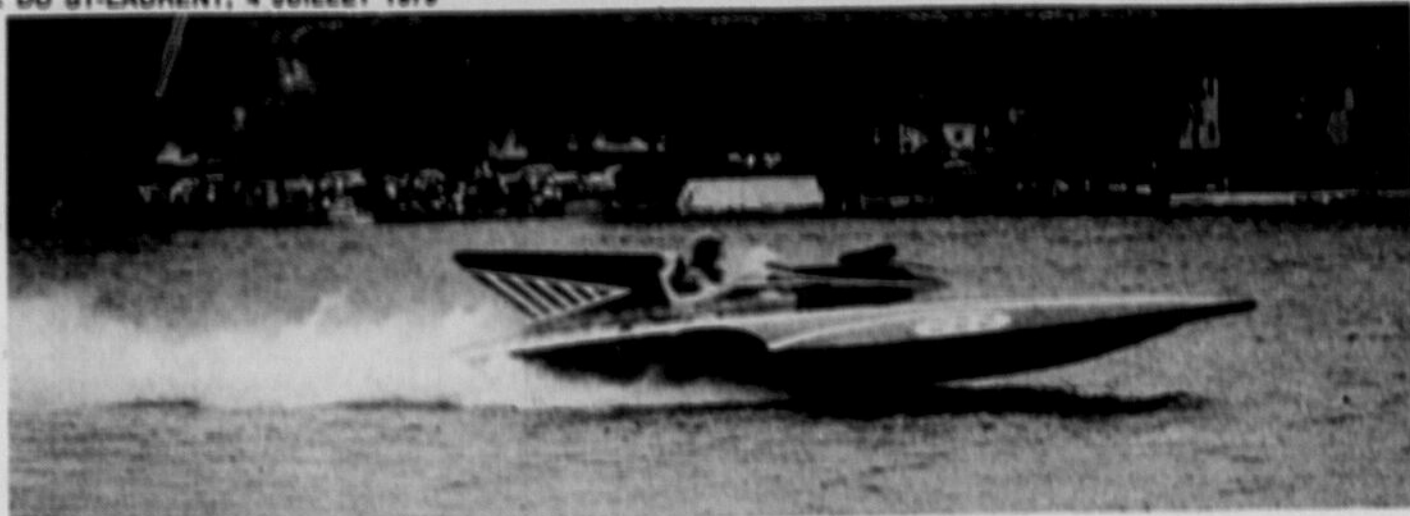
AVENIR

MM. Roger Laurin, Serge Rhéaume, Jean Lebeuf, et Jocelyn Quenneville déclaraient lors d'une entrevue accordée au SOLEIL que la prochaine décennie ne se traduirait pas par la disparition de classes mais que des regroupements s'effectueraient.

Chacun sait que les courses d'hydroplanes sont rendues possibles

grâce à la mécanique automobile. Or, les constructeurs d'automobiles ne font plus de moteurs 427 pouces cubes ou 428 pouces cubes, etc.

Les propriétaires d'embarcations devront donc se tourner vers d'autres moteurs. Ainsi, les



Art Asbury pilotait le Canadiana un des premiers bateaux Grand Prix à sillonner les eaux de la Baie St-François.



Quant à la pollution comme telle, il a été prouvé par plusieurs spécialistes qu'une embarcation 7 litres comme le Long Gone

pollue beaucoup moins qu'une petite chaloupe munie d'un moteur dix forces. Le seul moment où un cours d'eau pourrait être pollué serait

celui où une embarcation chavirerait et dont le contenu du réservoir d'essence sera déversé.

En 1972 et 1973 les bateaux de classe Jersey Speed Skiff étaient inscrits aux régates de Valleyfield. Une femme, Conney Cottrell pilotait le Egg Bitter. Ces bateaux filaient approximativement à 60 m.p.h. et n'étaient spectaculaires que dans les tournants.



Il y a une dizaine d'années, le Miss Salaberry de Jean-Maurice Barrette de Valleyfield participait aux régates dans la classe 280.



Dans la classe 145, Germain Brossoit pilotait le Miss Venise.

RAYMOND BLOUIN ASSURANCES INC.

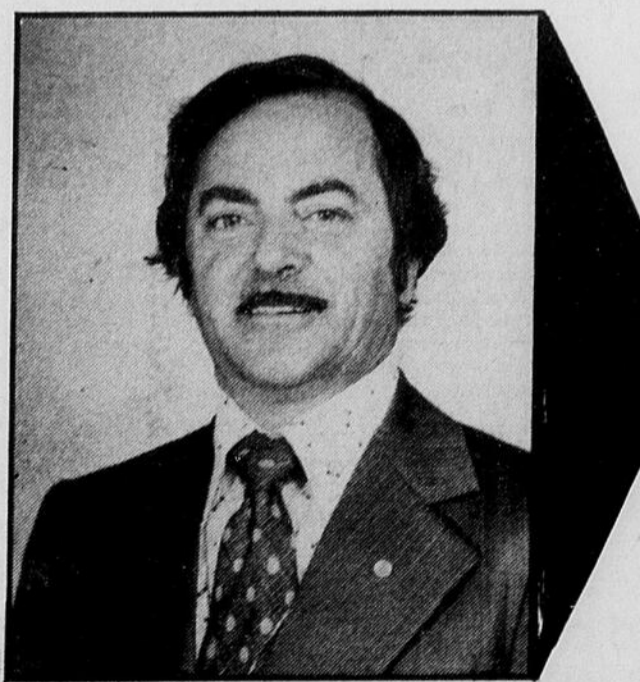
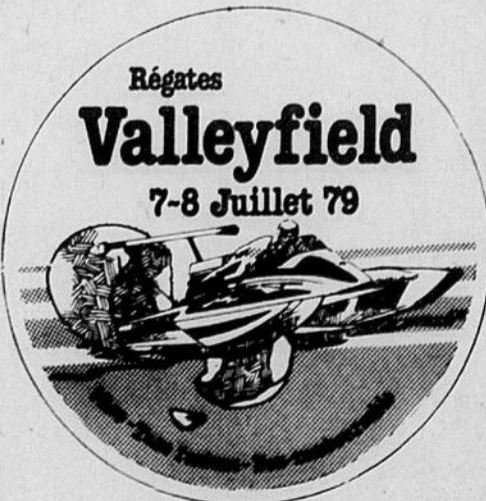
Avec l'été, Valleyfield s'anime de toutes part !
 et plus encore en juillet alors que nous recevons des gens de partout,
 tous participants ou visiteurs à l'occasion des

REGATES INTERNATIONALES DE VALLEYFIELD

Raymond Blouin et ses employés profitent de cette occasion pour vous souhaiter beaucoup de plaisir



Félicitations à la nouvelle REINE des REGATES de VALLEYFIELD édition '79



La direction et le personnel de Raymond Blouin Assurances. Sur la photo de gauche à droite: Serge Lalonde, Lise Loiselle, Christiane Guérin, Colette Morin, Jeannine L. Blouin, Raymond Blouin, Edith Blouin, Manon Fortier, Francine Messier, Josée Huet, Denis Boulanger; n'apparaît pas sur la photo, Francine Tremblay.

400 DUFFERIN VALLEYFIELD 373-6452



En fin de semaine

Suzie Perreault pourrait filer à 135 m.p.h. sur la Baie St-François



Aux côtés de son père Jean-Paul, Suzie Perreault attend patiemment de monter à bord du Miss Maple Grove. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

défendre. En 1978, après les régates de St-Félicien au Lac St-Jean où Suzie avait éprouvé des difficultés à se défendre contre tous ces "mâles" qui manquaient de "politesse" envers la seule représentante féminine (tout le monde veut gagner quel que soit l'adversaire), Suzie avisa le paternel mécanicien qu'elle prendrait une retraite prématurée s'il ne lui fournissait pas un moteur plus puissant.

Son désir fut exaucé et à Berthierville, devant les chauds partisans de Gilles Villeneuve, elle a décroché une belle victoire aux dépens du réputé vétéran Marcel Laberge de Ste-Foy qui au cours des dix dernières années avait dominé la classe 360.

Un peu plus tard, elle s'amena à Picton en Ontario où devant les caméras de C.T.V. elle a disposé de Joe Gimbrone de Buffalo qui lui aussi est un conducteur chevronné. Suzie Perreault a terminé la saison 78 en seconde position au classement de la catégorie 360 ne cédant le pas qu'à Mike Endres de Grand Island, New York, qui avait eu recours pendant la majeure partie de la saison à un moteur plus puissant.

Maintenant âgée de 26 ans et toujours célibataire, Suzie Perreault attend la venue d'un prince charmant qui devra probablement s'amener au volant d'un bateau blanc doté d'une mécanique perfectionnée dont il devra connaître tous les secrets. Peut-être devra-t-il aussi être pilote d'avion puisque Suzie détient un brevet de pilote depuis quatre ans. Elle est aussi adepte de l'équitation et du ski.

L'hiver dernier sur le lac St-Louis, Suzie a vécu une nouvelle expérience alors qu'elle a conduit un stock-car sur glace dans une course pour femmes. On peut imaginer que le "papa" Perreault sera bientôt requis pour construire un stock-car afin de permettre à sa fille de compétitionner contre tous les petits Villeneuve qui se mesurent tous les hivers sur la glace du lac St-Louis.

D'ici là, Suzie et son équipe se préparent



Le Miss Maple Grove en pleine action avec son moteur Dodge 340 pouces cubes bien finigé par le chef mécanicien Jean-Paul Perreault.



Le Yogi de classe 280 fut le premier bateau dont Suzie a fait l'essai. Elle se déclarait satisfaite des essais sans toutefois vouloir participer à une véritable compétition.

Si l'on en croit son père, Jean Paul Perreault, le moteur Dodge 340 pouces cubes qui propulse le Miss Maple Grove de Suzie Perreault, est suffisamment puissant pour lui permettre d'atteindre une vitesse de 135 m.p.h. Il faut dire que ce moteur est une oeuvre d'art.

Jean-Paul Perreault revint à la compétition avec un bateau de classe

Calypso que son frère Guy avait construit pour courir en classe 145.

volant du rutilant Miss Maple Grove. Ce bateau avait été préparé pièces



"La Calypso" est un bateau construit en 1972 par Guy Perreault. Suzie fut le pilote d'essai du bateau. Elle a travaillé pour améliorer les performances de cette embarcation de classe 145.

Jean-Paul Perreault de Maple Grove l'a finigé pendant neuf mois avant de l'installer dans le bateau de sa fille qui depuis l'an dernier rêvait d'avoir plus de puissance pour se mesurer adéquatement à ses adversaires masculins soit les Jacques Rémillard, Robert Théorêt, Mike Endres, Paul Reid, Marcel Laberge, etc... Mike Endres de Grand Island, New York, le champion canadien 1978 en classe 360 a pu constater qu'il y a beaucoup de puissance sous le capot du Miss Maple Grove quand il s'est mesuré à Suzie à l'occasion des régates de Beauharnois le 24 juin dernier.

Née le 25 décembre 1952, Suzanne (Suzie) Perreault n'avait que quinze ans quand un bateau de course fit son apparition au garage paternel. Il s'agissait du Miss Beauharnois de Jules Leboeuf. En 1969, après une absence de vingt ans,

280 qu'il avait lui-même construit. Dès 1970, Suzie, alors âgée de 18 ans, fit l'essai de l'embarcation sur le lac St-Louis.

Les connaisseurs la voyaient déjà en compétition. Suzie avait éprouvé beaucoup de plaisir lors des essais mais elle n'envisageait pas la possibilité de conduire en course.

En 1972, elle était le pilote officiel de la

Elle a aussi fait l'essai du Concorde qui est sorti des ateliers Perreault en 1974.

A l'automne 1978, les artisans des ateliers Perreault se mirent à l'oeuvre pour construire un nouveau bateau de classe 360 qui devait éventuellement être conduit par Suzie.

C'est en juillet 1977, lors des régates de Cornwall, que Suzie a pris part à sa première compétition au

par pièces par le paternel et son équipe constituée des Paul Daigneault, Jacques Simard et Denis Doucet.

Dès sa seconde course, Suzie s'est permis de vaincre son frère Guy aux commandes du Concorde. Ce fait d'armes fit l'objet de nombreux commentaires au détriment du notaire Perreault (Guy) qui malgré tout prenait bien la chose. Il était fier de voir sa soeur si bien se

Six nominations au Temple international de la Renommée des régates

Six personnes seront nommées ce soir membres du Temple International de la Renommée des Régates de Valleyfield. Il s'agit de MM. Gaëtan Gauthier, Léo-Georges Perron, Jacques Emond, Charles Swift, André Wallot et Jean-Louis Brault. C'est ce que nous annonçait le responsable du Temple de la Renommée, M. Pierre-Paul Clairmont.

Rappelons que le Temple international de la Renommée a été institué l'an dernier lors du quarantième anniversaire des régates de Valleyfield. A cette occasion, dix-huit personnes avaient été honorées.

Dorénavant, tous les ans, six personnes qui se sont illustrées par leur contribution bénéfique à l'organisation des

régates seront honorées.

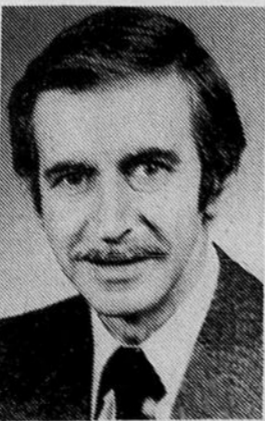
Le personnel du journal LE SOLEIL profite de l'occasion pour féliciter M. Jean-Louis Brault pour sa nomination. Notons que M. Brault oeuvre depuis de nombreuses années au sein de la presse hebdomadaire régionale et plus particulièrement au SOLEIL.



Jacques Emond



Léo-Georges Perron



Jean-Louis Brault



Charles Swift



André Wallot



Gaëtan Gauthier

La BRASSERIE L'ALAMBIC

1111 Boul LANGLOIS Valleyfield

souhaite bonne chance aux concurrents et organisateurs des Régates et vous invite à venir prendre du "Bon Temps" chez nous

Régates Valleyfield 7-8 juillet 79

Régates Valleyfield 7-8 juillet 79

STEAKS ET FRUITS DE MER
Spéciaux à tous les jours

Les Coiffures Unisexes

ont été officiellement accréditées par l'organisation des Régates de Valleyfield comme le salon de coiffure pour la Reine des régates et les duchesses

Cet honneur rejait sur notre personnel, Rachel, Linda et Christian, qui voient leur talent reconnu par les membres du comité organisateur du plus important événement touristique et sportif à Valleyfield.

Nous profitons de l'occasion pour saluer la reine et les duchesses, et pour offrir nos vœux de succès aux organisateurs des régates internationales.

LES COIFFURES UNISEXES
Rosaire Laviole, prop.

COIFFURE POUR DAMES ET HOMMES

CENTRE D'ACHATS VALLEYFIELD
TEL : 371-3044

Félicitations aux organisateurs

Aztec INC.

CENTRE DE LOCATION

POURQUOI ACHETER QUAND VOUS POUVEZ LOUER A TRES BAS PRIX

- EQUIPEMENT DE JARDINAGE
- OUTILS DE FINITION
- RENOVATION -
- OUTILLAGE MECANIQUE

PARTICULIER, COMMERCIAL, INDUSTRIEL

555 CH. LAROCQUE VALLEYFIELD 371-5215

Jacques Rémillard préfère gagner dans la classe 280 que perdre le Grand Prix



Jacques "Ti-Poil" Rémillard est à l'aise à bord du "Le Prince". A l'arrière les commanditaires de

l'embarcation et le propriétaire André Charade. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

Jacques Rémillard d'Ormslow est de la race des gagnants. "J'aime mieux gagner dans la classe 280 que perdre au volant d'une prestigieuse embarcation de catégorie Grand Prix".

Au premier abord, ce jovial barbier portant la barbe est l'image typique du "mordu" des régates. En discutant davantage avec lui, on constate que les courses d'hydroplanes occupent une large place dans sa vie.

En 1950, Jacques "Ti-Poil" Rémillard était encore un enfant mai son père, Orlie, faisait de la compétition active aux commandes d'un bateau hors-bord. Son frère Claude a également conduit des embarcations mais en 1956 un malencontreux accident a mis fin à sa carrière. C'est en 1957 que Jacques Rémillard s'engage dans la compétition et

ainsi il assure la relève de la famille. Il conduit des hors-bord jusqu'en 1964.

Cette année-là, Ti-Poil décide d'acheter le Miss Bazar, embarcation de classe 145 qui appartenait à Russell Heworth. Pendant trois ans, Rémillard participe aux compétitions au volant de ce bateau.

En 1967, Jacques Rémillard donnait une nouvelle orientation à sa carrière. Il vend son bateau et décide de devenir un conducteur sans se tracasser avec les ennuis qui incombent toujours aux propriétaires.

"C'est Gordie O'Sullivan de Maple-Grove qui m'a fait confiance pour la première fois en me confiant son "bateau" de souligner le barbier-conducteur. Depuis ce moment, Rémillard a conduit dans presque toutes les classes. A

titre d'exemple, notons qu'il a piloté des embarcations de catégories 850 cc, 145, 280, 266, 5 litres, 7 litres (lère division) et Grand Prix. Au sein de tous ces bateaux, il y avait des "conventionnels" des "cabovert" etc. Quant aux marques d'embarcations, il les connaît toutes.

En vingt-deux ans de compétitions, Jacques Rémillard a subi des accidents mais il n'a heureusement jamais été blessé. La pire embarquée est survenue il y a quelques années à Beauharnois alors qu'il pilotait le CH-20 d'André St-Laurent. "Je m'en souviens bien de cette culbute-là" a rappelé en souriant Jacques Rémillard.

Cette année, Rémillard participe à toutes les régates du circuit et il court dans deux classes. Il pilote le Flyin' Falcon de classe 3 litres qui appartient à Mme

Bates de Perth, Ontario. Enfin de semaine, le Flyin' Falcon sera doté d'un moteur flamboyant neuf et Rémillard nous confie qu'il réserverait des "surprises" aux amateurs et à ses concurrents. D'un commun accord, la propriétaire et le conducteur ont attendu les régates de Valleyfield pour introduire ce nouveau moteur dans le "corps" de l'embarcation.

Dans la classe 280, Rémillard conduit "Le Prince" propriété d'André Charade de St-Hubert. "J'ai un bon propriétaire et un merveilleux mécanicien" e de commenter le pilote. D'ailleurs, la saison actuelle est très bien amorcée pour ce bateau qui a reçu la commande d'un ami de Jacques Rémillard, J-Léo Chartrand, maisons-mobiles, d'Ormslow.

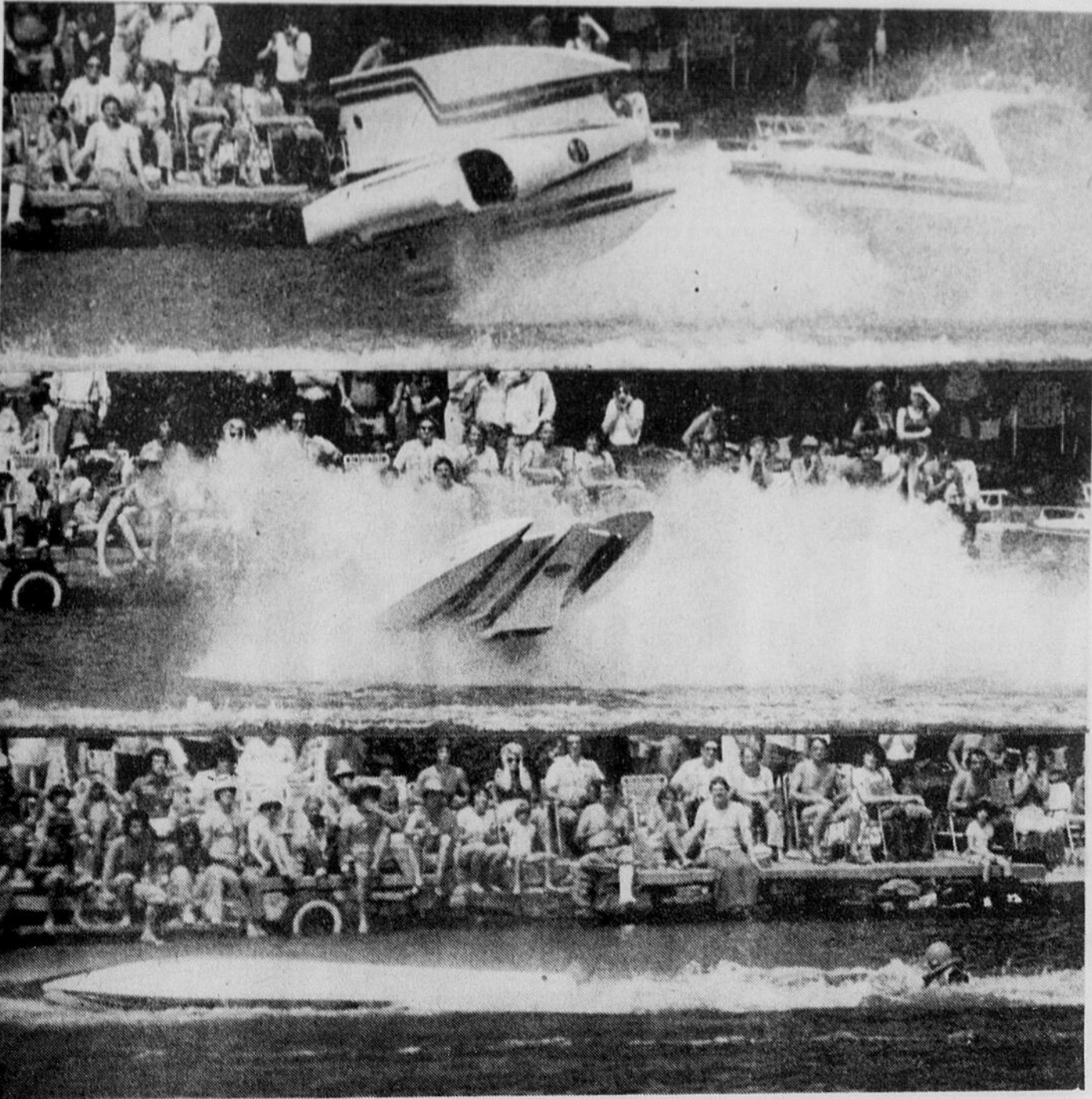
"Dans la classe 280, il y a de nombreux bateaux et ils sont tous de qualité. La compétition est vive et je trouve

cela stimulant" de confier Rémillard avant de souligner que le compétiteur qui lui cause le plus de problèmes est Robert Théorêt de Valleyfield avec le Miss Virgo.

A l'heure actuelle, Jacques Rémillard est un vétéran du circuit des régates au Québec. Seul Marcel Laberge compte plus d'années d'expérience que lui avec 25 ans.

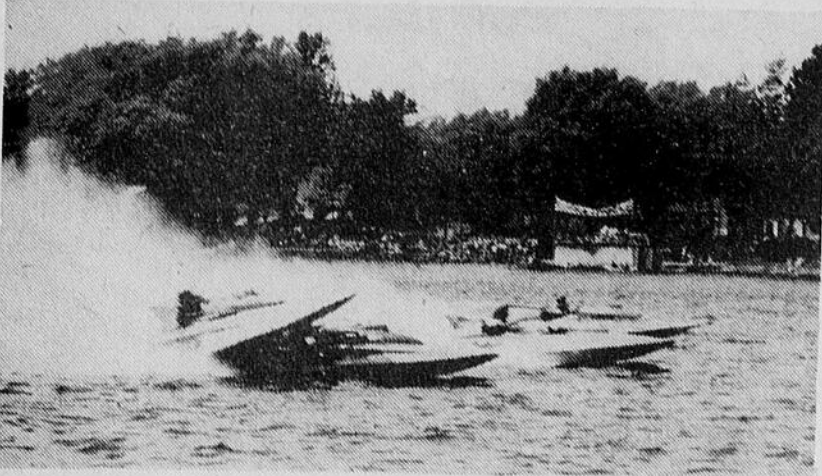
Quant aux conducteurs, Robert Cabana a abandonné l'an dernier et il ne reste plus que Claude Tremblay et Jacques Rémillard. C'est donc dire qu'ils sont rares ces pilotes qui se contentent de conduire des bateaux s'en occupent de la mécanique ni des troubles inhérents aux propriétaires. Aux États-Unis, il est beaucoup plus fréquent de trouver des pilotes alors qu'au Québec, la tendance veut que le propriétaire conduise son embarcation.

Quand on parle de retraite à Jacques Rémillard, il éclate de rire et lance: "Pas avant vingt ans au moins..."



Le "Casque d'Or" de Schenley était présenté il y a plusieurs années à Ted Schroeder, pilote du My

Ambition dans la classe 280. Vieux souvenir, n'est-ce pas Mesdemoiselles?



Dans le domaine des compétitions nautiques motorisées, un danger imminent guette constamment chacun des pilotes. La haute vitesse et la témérité de certains conducteurs qui ne veulent que se surpasser contribuent au spectacle que sont les régates. Toutefois, ces facteurs provoquent parfois des accidents dont les conséquences peuvent être tragiques. Fort heureusement, sur le parcours des régates internationales de Valleyfield, les organisateurs n'ont jamais eu à signaler de perte de vie à la suite d'accidents. Nous publions ici quelques scènes spectaculaires qui ont été photographiées à Valleyfield au cours des dernières années. L'an dernier, l'ontarien Mark Rothnerl au volant d'une embarcation de classe Mod-U avait été victime d'un spectaculaire accident. Ces bolides glissant littéralement sur l'eau et la moindre fausse manoeuvre provoque un accident. Tous ces risques font partie du spectacle et les coureurs acceptent de les assumer. (Photos Le Soleil)



les régates de valleyfield

- Un évènement majeur
- Un spectacle enlevé
- Une organisation excellente



IMPRIMERIE G. BRAUT INC. IMPRIMERS - LITHOGRAPHERS
37, RUE DU MARCHE, VALLEYFIELD, QUE. (514) 373-7551



La participation de 'Schenley aux fêtes nautiques les plus importantes au Canada ne date pas d'hier

Cette année Schenley remettra une bourse de \$1,500.00 pour la classe 3 litres

Schenley souhaite bonne chance à tous les concurrents et offre ses meilleurs voeux de succès aux dirigeants et aux membres du Club Nautique à l'occasion des 41e régates

Supportons les régates de Valleyfield, c'est notre fête à nous



Serge Keroack
Directeur

LA MEILLEURE NOUVELLE DE L'ANNEE POUR TOUS LES FINS GOURMETS

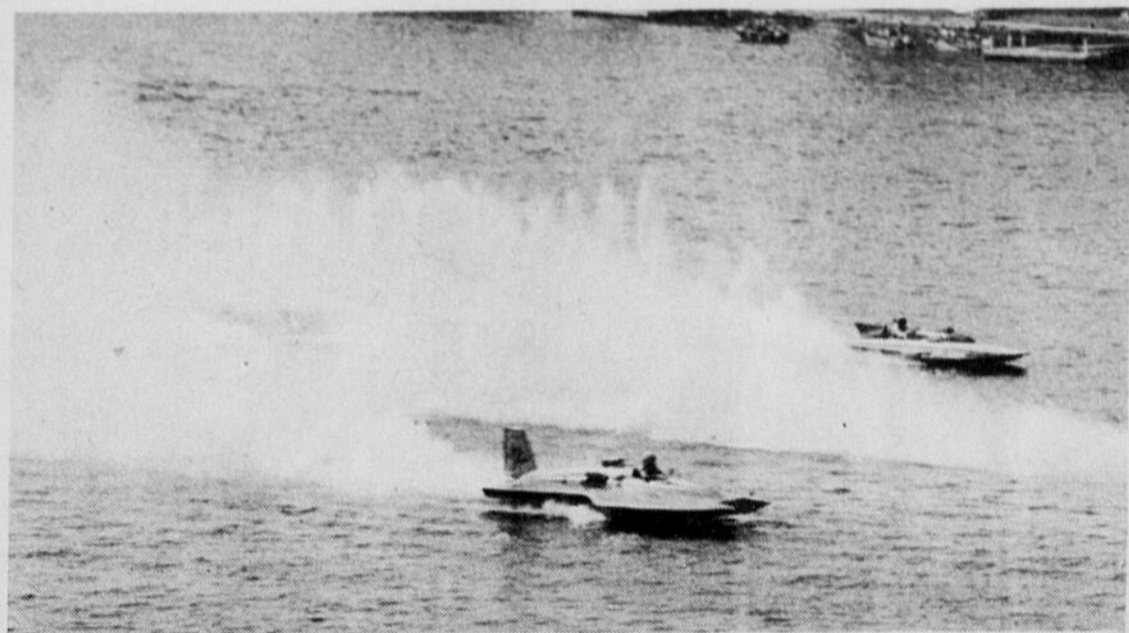
LE RESTAURANT

"Aux Rapides"

A L'ENTREE DU PONT LANGLOIS VALLEYFIELD GRANDE-ILE

EST REOUVERT

SOUS UNE NOUVELLE ADMINISTRATION



"Aux Rapides"

REDEVIENT LE RENDEZ-VOUS PAR EXCELLENCE

PENDANT LA FIN DE SEMAINE DE REGATES

INTERNATIONALES DE VALLEYFIELD

OUVERT VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE JUSQU'À 4:00 HRES A.M.

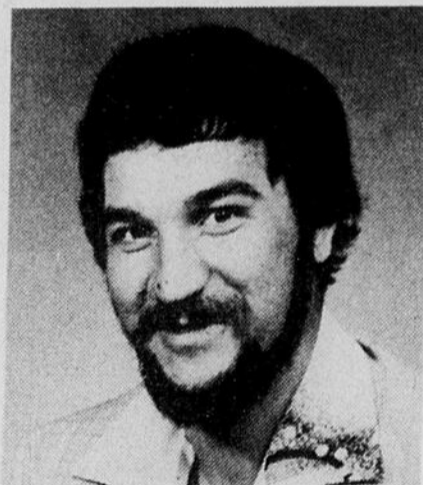
NOUS ACCEPTONS
VOS RESERVATIONS
POUR
NOS SALLES DE
RECEPTIONS

ACCOMMODATIONS
POUR GROUPES DE
25 à 200
PERSONNES

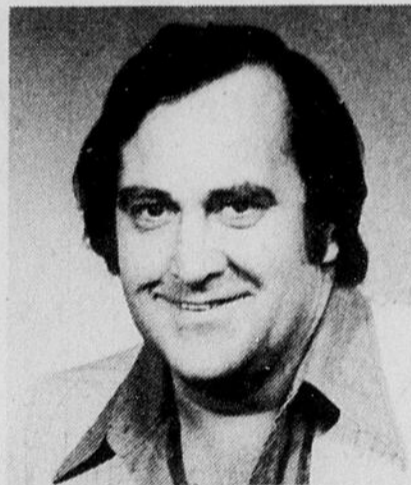
- Banquets ● Réceptions
- Mariages ● Anniversaires
- Réunions sociales

SIGNALEZ
373-6333

VALLEYFIELD



ALAIN MONTPETIT



GILLES GAGNE

LES NOUVEAUX PROPRIETAIRES
ALAIN MONTPETIT
et
GILLES GAGNE
VOUS Y ATTENDENT
POUR DEGUSTER LES MEILLEURS
METS CANADIENS ET
METS CHINOIS

VENEZ RENCONTRER
VOS AMIS AU
BAR SALON

Bamboo

POUR VOTRE DETENTE, VOTRE PLAISIR, VOTRE AGREMENT

LA DIRECTION DU RESTAURANT

"Aux Rapides"

VOUS SOUHAITE LA BIENVENUE
ET OFFRE SES MEILLEURS VOEUX DE
SUCCES AUX ORGANISATEURS DES REGATES



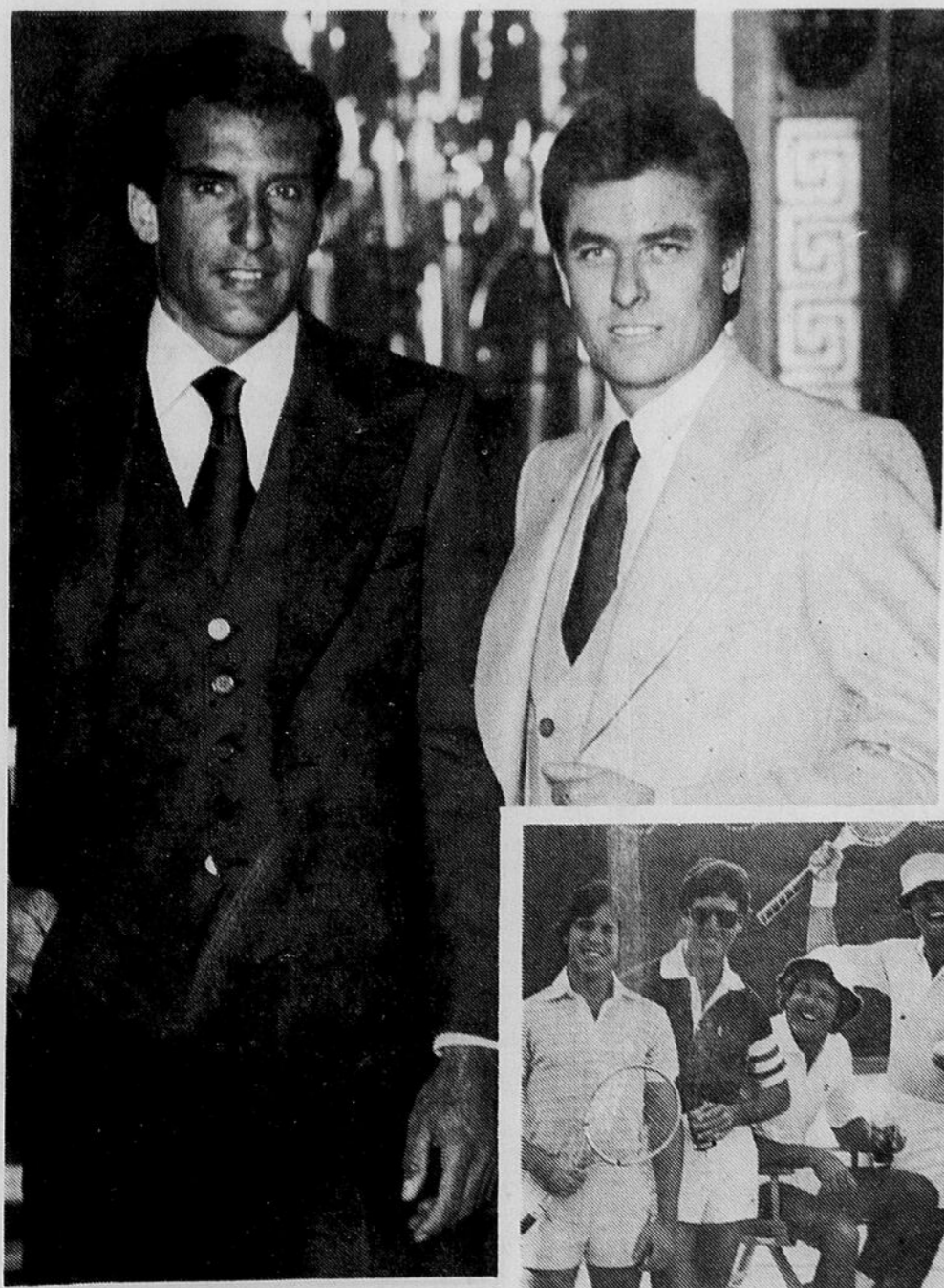
"Aux Rapides" A L'ENTREE DU PONT LANGLOIS, VALLEYFIELD—GRANDE ILE

VENTE

ANNIVERSAIRE

GUY CADIEUX
 SPECIALITES POUR HOMMES boutique

213 rue Victoria Valleyfield



JUSQU'À

60%

DE RABAIS

sur tous les
VETEMENTS D'ETE

soyez les premiers
 à bénéficier du choix

GUY CADIEUX
 SPECIALITES POUR HOMMES boutique

213 VICTORIA VALLEYFIELD

P.S. Fermé à MIDI le SAMEDI
 durant juillet et août